

民 俗

第 四 十 八 期

民 國 十 八 年 二 月 二 十 日

歌 謠 專 號

(一)



目 錄

福州歌謠甲集自序.....	魏應麒
采歌雜記.....	羅香林
讀「紹興歌謠」.....	清 水
廣州兒歌乙集.....	劉萬章
翁源兒歌.....	清 水
梅縣童歌.....	秋 霞
潮州兒童歌.....	昌祚；鳴盛
東莞童歌.....	李蔭光
永春民歌.....	黃文明
普寧短謠.....	陳立夫
歌謠雜話.....	容肇祖
歌謠消息	

國 立 北 平 圖 書 館 藏

(中 華 郵 局 特 准 認 為 新 聞 紙 類)

本校語言歷史學研究所週刊

第六集第七十期目錄

孔子周遊列國傳說的演變.....	方書林
讀何定生君尚書文法專號.....	楊筠如
釋沈.....	朱芳圃
保存唐塑運動之經過.....	陳彬和
學術通訊	
本所消息	

本校教育研究第八期目錄

商號用字之研究.....	徐錫齡
蘇俄的小學課程(二).....	崔載陽
課程研究報告(二).....	陸厚仁
中大附小學籍統計(二).....	鍾自新
對於譯名的一點小意見.....	莊澤宣

福州歌謠甲集自序

魏 應 麒

這許是終身不會忘記的事吧！當月白風清之夜，三五孩童連臂踏歌于豆架瓜棚之下，閉閉的蛙聲，唧唧的蛋聲，各發出微妙的音調，相與酬答；夜色籠罩着大地，微風吹拂着衣襟，這時一切，一切都酥化了，不知天上，何有人間！——然而，屈指算來，這已經是十四五年前的事了！

我喜歡唱詩(舊詩)，並喜歡唱歌謠，雖然我的聲音是那樣的不好。我孩子時所唱的歌謠，至今尚能背得。小孩子唱歌謠的歷史是有過程的，一層一層地進變，由淺易而深難，由簡單而複雜，說來很有趣味。別人我且不講，單講我自己的過程罷。

我唱歌謠的第一期——自四五歲至六七歲，這時所唱的當然以淺易為主，由大人——母親或乳娘——背負着或牽挽着，唱一句跟一句；歌的範圍以孩童所習見的東西用三百篇賦，比，興體出之。但通常總以「起興」的體裁為多。(關於「起興」二字的解釋，以顧頡剛師所說的為最好，讀者可看樸社出版的吳歌甲集附錄。)舉例如下，最先的：——

雨仔(1)盪盪(2)(卷上之三)

雨仔盪盪，

黃蟻(3)生蛋；

民俗 第四十八期

表兄賭錢，

表嫂告狀！

(1) 小雨也

(2) 落下也

(3) 蝦蟆也

(註：最先的還不是這幾首，尚有兩首，(1)賊公賊婆趕趕去，眠公眠婆趕趕來！(2)撞柱公公，撞柱公撞柱婆，日來下屎尿，盲來他隔婆！但這兩首是母親或乳母小孩睡的時候所唱；此時孩子方牙牙學語，事實上並不唱也。)

又如：

猴吓猴(卷上之四六)

猴吓猴，

擔水洗門樓；

猴索石拍(1)黨，

猴屎泥滿頭！

(1)石拍黨，言一打斷也。

稍進的：——

排排(1)坐(卷上之五。)

排排坐，

老鼠咬布袋。

福州歌謠甲集自序

排排睏，

老鼠咬門門。

排排倒(2)。

老鼠咬鞋筴(3)。

排排走，

老鼠咬囊(4)斗。

(1) 排排，一同也。

(2) 臥也。

(3) 鞋筴，盛鞋之竹籬也。

(4) 盛垃圾之竹器。

又如：

真鳥(1)仔(卷上之六)

真鳥仔啄蒺蒺(2)；

三歲孩兒能(3)唱歌：

不(4)是罷(5)奶教奴唱，

是奴腹(6)老通通(7)齊。

(1) 麻雀也。

(2) 蒺藜菜也。

(3) 能也。

(4) 不也。

(5) 父母也。

民俗 第四十八期

(6) 肚子也

(7) 玲瓏透明，盛言其聰明也。

又如：

新人(1)真作佳(2)(卷上之五七)

新人真作佳：

面脾(3)濫(4)塊疤，

拉屎滂滂叫，

拉屎吱吱花；

諸事都怀(4)做，

那(5)想轉外家；

親母仅呆毛(6)，

親家舅，吹嗩吶(7)

(1) 新婦也。

(2) 真作佳，非常的好也。

(3) 面脾，面頰也。

(4) 濫塊，兩塊也。

(5) 怀，不也。

(6) 那，只也。

(7) 轉，回也。

(8) 呆毛，壞東西也。

(9) 嗩吶，京鼓也。

福州歌謠甲集自序

上邊那幾首歌，不止做小孩子時唱得津津有味，就是現在寫到這裡，也不禁低徊神往，躍躍欲試呢！這一期所唱的像「真鳥仔」「佳鴿仔」的一類歌謠不下數十首，都是用着「起興」的體裁。而此「起興」的體裁所以用得特別之多及其普遍盛行的緣故，不外，第一容易受納各種意思；第二容易叶韻——自然韻。前者例如「真鳥仔，啄蒺蒺」，可以「啄蒺蒺」，即可以「啄魚腸」，也可以「啄棉花」，「啄……」了；同時，可以「飛過溪」，即可以「飛過江」，也就可以「泊着欄杆」了。於是在這無限制的變換「啄」「飛」之下；便可以無限制的受納各種意思了。後者既以前者之起頭語可以任意變換，更欲叶何韻，也就可以自由活動而無所用其拘束了。

第二期——自六七歲至八九歲，這期所唱的漸趨複雜，內容以「賦」體為多。我可舉例子下：

本期的前期：——

薯薯勺(卷上之六一)

薯薯勺(1)，

勺薯薯，

糠養豬，

米養伙，

冇(2)勺養鴨姆。

鴨姆山(3)蛋還主伙。

主伙毛着(4)厝，

民俗 第四十八期

騎牛騎馬靠(5)祭墓。

(1) 藝，磨薯也，勺，粟也。上「藝」為名詞，下「藝」為動詞，言以薯磨粟也。

(2) 冇，空殼也。

(3) 山，生也。

(4) 毛着，不在也。

(5) 靠，去也。

月照坎門戶(卷上之八五)

月照坎門(1)戶，月姐做新婦，

做那裡？做下渡(2)。

下渡蝦餅督(3)騎籬；

清佢碟(4)，棹上石(5)碗糕；

糕佢少，棹上石碗酒；

酒佢香，棹上石碗蠟；

蠟佢嫩，棹上石碗蛋；

蛋佢酸，棹上石碗蚌；

蚌開嘴，新人上桌就放屁；

蚌壳丟桌下，新人就講話。

媽媽佢非(6)班，

今日誦(7)夾(8)仔，

福州歌謠甲集自序

明日紅裙重紫衫。

新郎去當兵，

新人正帶(9)身。

石(10)肺腹老疼，

趕緊搖鈴丁(11)。

搖詭(12)下？

搖三下；

孩兒盪落股桶下。

爹歡喜，

奶歡喜，

就去炊秣米。

秣米炊得軟時(13)

去請姨媽親家姨；

裡媽正還(14)在，

外媽正當(15)梨。

(1.) 坎門戶，窗也。

(2.) 下渡，地名，在福州南台。

(3.) 督，配也。

(4.) 礎，腥也。

(5.) 石，一也。

民俗 第四十八期

(6.) 「喜歡粧飾出人前」之意。

(7.) 誦，穿也。

(8.) 背身也。

(9.) 懷孕也。

(10.) 一晚也。

(11.) 真言也。

(12.) 詭，變也。

(13.) 時時，軟貌。

(14.) 裡媽，祖母也。正還在，言分所應食也。

(15.) 外媽，外祖母也。正當梨，言分所應來也。

本期的棧期：——

濫其姐妹(卷上之一五三)

濫(1)其姐妹去讀書，

金被銀被包禮書(2)；

諸般閒架(2)都務了，

故(4)問郎罷(5)討田租。

郎罷問仔你務(6)脾，

你奶當初竹毛(7)梨(8)！

布裙共布襖，

頭梳篦梳放在襖袋梨。

你姐親做八角樓，

四匹紅羅被褥頭，
四隻梅香(9)隨姐嫁
今日毛鏡水梳頭(10)！
水裡梳頭水裡光；
水裡戴花真戰戰(11)；
水裡塗粉鏡鏡光；
水裡畫眉影灣灣；
水裡搥杖拍佬信(12)！

(1) 兩個也。

(2) 婚帖也。

(3) 椅桌之類。

(4) 尙也。

(5) 父也。

(6) 尙不知足之意。

(7) 何物也。

(8) 來也。

(9) 婢也。

(10) 此一段言粧奩雖多無益之意。以下更暢言之。

(11) 戰動不定也。

(12) 翁也。

這一期所唱的大概和這類似，到第三期便有些突進了。

民俗 第四十八期

第三期——自八九歲至十二三歲，本期與前二期唱的有點不同。前二期是信口開河，本期是有些規律的；前二期是只顧叶韻順口而不太顧內容的，(第二期的後期已有些顧到內容了)本期於叶韻順口之外還要兼顧內容的。舉例如下：

連江竹(卷上之一一八)

連江(1)竹，

連江貓，

連江竹模(2)石頭貓。

石(3,)下(4)貓頭濫(5)下耳，

石下貓尾四下股。

連江竹，

連江貓，

連江竹模濫頭貓。

濫下貓頭四下耳，

濫下貓尾八下股。

(1.) 縣名，為福州十縣之一。

(2.) 模，樹也。

(3.) 石，一也。

(4.) 下，語助詞

(5.) 濫，二也。

這一類的歌謠，可使孩童得到練習計算的竅訣。

又如：

十二月花(卷上之一一六)

正月桃李開園當(1)；

二月芙蓉觀巧粧；

三月琵琶出好世(2)；

四月珠絨(3)滿口酸；

五月石榴多結仔；

六月荔枝萬朵紅；

七月田豆(4)雙星節；

八月桂花放淡黃；

九月菊花滿籬籬；

十月梅花嶺上香；

十一月梅花真正(5)好；

十二月茶花趕做年。

(1) 當，中也。

(2) 適當其時也。

(3) 果名，形似荔枝小而無殼。

(4) 蠶豆也。

(5) 好之形容詞。

這一類的歌謠，可使孩童得到記憶時令與花果的關係。

歌 俗 第四十八期

又如：

三十六叫(卷上之八七)

六月一來(1)段(2)晡時(3)。

三十六叫走出梨(4)：

「哥吓哥，什毛(5)叫？」

「夏蟬叫。」

「夏蟬將其(6)伊鞋(7)叫？」

「夏蟬腹下務(8)響錢，故此隻鞋(9)叫。」

「螃蟹腹下務響錢，將其仗賣叫？」

「螃蟹水裏爬土裏壯(10)，干(11)伊將件(12)叫。」

「水蛙也是水裏爬，土裏壯，將其仗鞋叫？」

「水蛙腹圓圓，嘴潤潤，故此隻鞋叫。」

「水缸也是腹圓圓，嘴潤潤，將其仗賣叫？」

「伊(13)是土燒其，干伊將件叫。」

.....

.....

(1) 來，雷也。

(2) 段，落也。

(3) 晡時，午後雨也。

(4) 梨，來也。

(5) 何物也。

福州歌謠甲集自序

- (6) 怎麼也。
- (7) 惟，能也。
- (8) 有也。
- (9) 隻惟，方能也。
- (10) 來往也。
- (11) 教也，使也。
- (12) 將件，怎樣也。
- (13) 伊，指水缸。

這一首歌共有三十六叫。一問一答，煞有趣味；二人唱或一人唱均可。層層問難，層層答釋，最能增益兒童的思想及辨論力。以上這些都是第三期唱品。

凡斯歌謠概是我親自唱過的。此外更有好些是某一種人必須會唱的歌謠，從前是這樣，現在除鄉僻外多已消滅，舉幾個例來看：

1. 手拍房門(卷下之一六〇)

手拍房門，

注：此歌由喜娘唱之。

福壽雙全！

連生貴子，

連中狀元！

三元及第，

民俗 第四十八期

五子登科！

2. 五子歌之一(卷下之一八二)

一子名字叫紅棗，
出缺爲官做主考；
中盡各省舉人子；
富貴榮華受到老，

注：此歌亦喜娘所唱。五
子者，紅棗，花生、
橙，瓜子，桂圓也。
唱此取吉利之意。

3. 十條手巾之一

五條手巾繡紫荊，
難捨夫妻結髮情；
天長地久毛希望，
孤燈目對影自憐！

4. 十拜之一

第七拜，
拜韋陀！
韋陀合掌阿彌陀；
進不進來退不退，
此世修行莫奈何！

1.2.一類是伴房(第一天伴新娘跪拜行動的傭婦)必須會玩會唱的一套把戲；但現在已逐漸消滅。3. 4.一類是街頭抱三絃的盲女所唱的，前者是單用口吟的，後者則和以樂器(三絃)雖不見得怎麼銷魂蕩魄，卻也有一種真樸質直的美。

福州歌謠甲集自序

福州的歌謠，質的方面如何，我是主人不便自己喝采，只好讓閱者諸君自行賞識。至於量的方面的確可觀，不止長篇短語充斥民間（這本小冊子不過費了三個月空隙的時間徵集）即一章中連綿不斷首尾完整的長歌，在本所已出版的歌集之中均未之見，點好處我們不得不「當仁不讓」了。

上學期謝雲聲先生曾輯有閩歌甲集在本所出版，但謝先生是廈門人(?)所以輯的歌謠都偏於閩南一帶，閩北一帶，尤其是福建省會的福州，差不多一首(?)沒有，所以我到本所後（我今年八月到所）就很想輯印一冊福州歌集，可惜我已來廣州，不能從事。後來我不甘就此罷休，只得寫封信去試求我的父親，請他可否於飯後茶餘空隙的時間徵集徵集，以備將來的編印。而我的父親卻也高興，覆信准予所請。現在這本歌謠已由家鄉寄來，我不勝歡喜，即為之編排註釋，並補充些我腦中所記的歌謠。同時並蒙顏剛師許在本所印行。他們這樣的好意，真使我感激無地！

顏剛師，容肇祖，何遂，二先生能於百忙中為我寫了一篇序，這真是說不盡的感謝。

本集墜地也晚，有很多要說的話（像提倡民俗學的價值，採集歌謠的意義等），多已被人家說過，現在只好不講，讓大家自己去與歌甲集，閩歌甲集元……裡顧老師所做的序文。

本集分上下二卷。上卷為兒歌；編排的次序先長短句，次五言，次七言。下卷為民歌。又本集定名為「福州歌謠甲集」，其意

民俗 第四十八期

，蓋希望將來更有「乙集」「丙集」……之印行。我三山的同志呵，請你們多多幫助我；寄給我以材料罷！

十八年元旦叙於研究所

附告：——

福州謎語，我已集了不少，將來亦擬編印專集。諸同志若以是項材料見賜者，無任歡迎。又福州歌謠乙集，我已寫信給潘翔珊先生及潘蘋馨黃玉卿二女士代為搜集，觀成之期，想當不遠。先此告慰讀者，並向三位道謝。

采歌雜記

羅香林

一，粵俗好歌

王漁洋帶經堂詩話卷二十一采風，朱竹垞靜志居詩話卷二十一廣東歌堂詞，李雨邨粵東筆記粵俗好歌，梁紹壬秋雨菴隨筆粵俗好歌，均曾詳載兩粵好歌的風俗，並且曾錄有粵歌數首至十數首。他們所錄的首數雖各有多少，但其所錄的性質，却大畧有相同之點。大祇李，梁二氏所錄，多採自屈大均的廣東新語，王氏所錄，則多取自睢陽吳再渠(淇)所輯的粵風續九，而朱氏所錄，則至今未知其出自何書。就其所錄的粵歌而論，有的屬於廣州語系者，如歌堂詞是；有的屬於客家語系者，如送別三首是。茲照錄如下：

採蓮去時江水深，
採蓮歸時江樹陰。
中間日出四邊雨，
記得有情(晴)人在心。

歲晚天寒郎未回，
爐中烟冷雪成堆。
竹篙燒火長長炭，
炭到明天半作灰。

老隆山下有狂風，
老隆山上月朦朧。
檳榔勸郎郎不醉，
辜負奴脣一點紅。

龍川縣的重鎮，而龍川的民族則類屬於客家。可
首，本是客家的情歌。

又朱氏詩話第二十四卷，有各省謠諺一篇，雖其所錄多
偏於半官式之童謠諺語，但其為真正平民文學者，亦不在少數。

二，黃公度輯錄山歌

黃公度(遵憲)是詩界革命的先進。他因為生長在那歌風極盛
的嘉應，(即今日的梅縣)少年時代很受地方上平民文學的影響，

民俗 第四十八期

以爲作詩全靠迫切的情緒，而不必拘於雕辭琢句。他二十多歲時曾作雜感五篇，主張用俗字寫詩。他說：「我手寫我口，古豈能拘牽？即今流俗語，我若登簡編，五千年後人，驚若古爛斑，」這種見地，誠不能不令當時的文人驚倒。黃氏之所以能有這種超越的見解的，實不能不歸功於客家歌謠潛移默化的勢力。

黃氏已受民歌的影響，生出一種文學革命的思想，同時又極注意於客家山歌的收集。光緒十七年，（西年一八九一）他曾自英倫使館寄書於興寧胡曉岑，（曦）信中挾有彼所輯的山歌十五首。歌末附有小識，說明他對於輯錄山歌的意見。茲先轉錄如下，然後再論其輯錄山歌的得失。

「土俗好爲歌，男女增答，頗有子夜讀曲之意，名曰山歌。今輯其能筆於書者，得十數首：

自煮蓮羹切藕絲，
待郎歸來慰郎饑；
爲貪別處雙雙箸，
只怕心中忘卻匙。

人人要結後生緣，
儂要今生結眼前；
一十二時不離別，
郎行郎坐總隨肩。

采歌雜記

買梨莫買蜂咬梨，
心中有病沒人知；
因為分梨故親切，
誰知親切更傷離。

送郎送到牛角山，
隔山不見儂目還；
今朝行過記農恨，
牛角依然彎復彎。

催人出門鷄亂啼，
送人離別水東西；
挽水西流不容易，
從今不養五更鷄。

鄰家帶得書信歸，
書中何事儂不知；
待儂親口問渠去，
問他比儂誰瘦肥。

民俗 第四十八期

一家女兒做新娘，
十家女兒看鏡光；
聲聲銅鼓門前打，
打到中心只說郎。

◆ ◆ ◆ ◆ ◆
嫁郎已嫁十三年，
今日梳頭儂自憐；
記得來時同食乳，
同在阿媽懷裏眠。

◆ ◆ ◆ ◆ ◆
阿嫂笑郎學精靈，
阿姊笑儂假惺惺；
笑時定要和郎賭，
誰不臉紅誰算贏。

◆ ◆ ◆ ◆ ◆
做月要做十五日，
做春要做四時春；
做雨要做連綿雨，
做人莫做無情人。

◆ ◆ ◆ ◆ ◆
見郎消瘦可人憐，

采歌雜記

勸郎莫貪歡喜緣！
花房蝴蝶抱花睡，
可能安睡到明年？

※ ※ ※ ※ ※

自翦青絲打作條，
送郎親手將紙包；
如果郎心止不住，
請看結髮不開交。

※ ※ ※ ※ ※

人人曾做少年來，
記得郎心那一時；
今日郎年不翻少，
卻誇年少好花枝。

※

人道風吹花落地，
儂要風吹花上枝；
親將黃蠟粘花去，
到老終無花落時。

※ ※ ※ ※ ※

第一香椽第二蓮，
第三檳榔個圓圓；

民俗 第四十八期

第四芙蓉並秦子，
有緣先要得郎憐。

十五國風，妙絕古今。正以婦人女子，矢口而成，使學士大夫操筆爲之，反不能爾，以人韻易爲，天韻難學也。余離家日久，鄉音漸忘。輯錄此歌，往往搜索枯腸，半日不成一字。因念彼岡頭溪尾，肩挑一擔，竟日往復，歌聲不歇者，何其才之大也？

錢塘梁應來孝廉作秋雨菴隨筆，錄粵歌十數篇，如「月子灣灣照九州」等篇，皆哀感頑艷，絕妙好詞。中有「四更鷄啼郎過廣」一語，可知卽爲吾鄉山歌。然山歌每以方言設喻，或作韻，苟不諳土俗，卽不知其妙，筆之於書，殊不易耳。

往在京師，鐘遇賓師見語，有土娼名滿絨遮，與千總謝某昵好。中秋節至其家，則已有密約，意不在客，因戲謂汝能爲歌，吾輩卽去，不復騁。遂應聲曰：「八月十五看月華，月華照見儂兩家。」（以上讀作紗字第二音）滿絨遮謝副爺，乃大笑而去。此歌雖陽春三月不及也。又有乞兒沿門拍板，爲興寧人所獨擅場。僕記一歌曰：「一天只有十二時，一時只走兩三間；一間只討一文錢，蒼天蒼天真可憐！」悲狀蒼涼，僕破費青蚨百文，并軟慰之，故能記也。

采歌雜記

僕今創為此體，他日當約陳雁泉，鍾子華，陳再薌，溫慕柳，梁詩五分司輯錄。我曉岑最工此體，當奉為總裁，彙錄成編，當遠在粵謳上也。

曉岑老兄同年鑒定！公度遵憲並記」

黃氏生在前清，而有這種勇氣出來輯錄歌謠，甚至欲彙為專書，以競美於招子庸的粵謳，宏謀卓識，誠不能不令人佩服！可惜黃氏有一種不好的脾氣，對於歌謠的輯錄，往往喜於改換字句，不能抱絕對有真的決心。故其所錄的山歌常有與原來的面目，太相逕庭的。我們看上面所錄的山歌，裡頭不少「不」，「儂」等字，其客語中稱「不」為「唔」，(M之尾音)，稱「儂」曰「吾」，(讀若 yai)，日常歌唱，更沒有用「不」，「儂」以代「唔」，「吾」者。黃氏任意改換，潤色山歌，目的雖欲增加歌謠形式上的美觀，結果反把客歌自然的聲調的美消失了不少！這一點，我們不能不為黃氏嘆息！然而這完全是時代的關係，與黃氏提倡平民文學的價值，沒有多大的減損。

因為黃氏所錄的山歌都是曾經他潤色過的，所以不會看書的人往往誤會那幾首山歌，以為都是他自己做出來的。由這種錯誤的觀點，又生出許多錯誤的論斷，如做那五十年來中國之文學的胡適博士，不幸的，便是其中的一個。他說：「他(指黃公度)那個時代作的詩，還有山歌九首，全是白話歌。」(其實黃氏何嘗自己作過山歌呢)這種淺薄的說話一方面固然要胡博士自己去負責

民俗 第四十八期

，然而另一方面，黃氏亦不能辭其輕於改攔歌謠的罪過。

(本段完全文未完)

讀「紹興歌謠」

清 水

(輯者，婁子匡。出版處，民俗學會。定價，二角。)

這本「紹興歌謠」，是顧仲雍的外甥，趙景深先生的弟子婁子匡先生輯的。顧趙二先生，努力文藝的創作，已具有相當成績的，其作品我也多已看過；趙先生且和我通過一次信。這部書已是他倆有關係的人們輯的，是以當顧頴剛先生惠寄我的時候，分外的留心去閱讀，讀了一遍又一遍，使我多麼的暢適，現特本着有言必說之旨來說些話。

「紹興歌謠」，裝釘大小適合，紙張潔白，印刷精良，這一點是很可稱許的。書籍，人名，地名的符號，廣州的翻印所，多是沒有，故無法加上。這雖是美中不足，也不得不予以原諒的。封面畫沒有，但這樸素美，倒是愈常大般。本地風光原是不可非議的。

牠的內容呢，也不妨瞎扯一下：

5 13 20, 31. 是些特殊嘲弄人們的歌謠，嘲弄人的歌謠，在特殊的時候唱出來時，是多麼有趣的。雖然有時要惹起噪口或打架。老百姓們，孩子們，老是擅長於嘲弄人，你是瞎子，他便唱

讀紹興歌謠

瞎子；你是癩頭，他便唱癩，……要皆破口亂謔，雜然成趣。故鄉也有這類的歌謠，因在「讀吳歌乙集」一文中已說及，故不贅。

43首，是數字歌謠：

「一癩子生病，
二癩子來問，
三癩子話啥個病？
四癩子話要死病。
五癩子話死帶落來嘸有棺材盛，
六癩子話後頭有糞桶板品品好當棺材盛，
七癩子話嘸有棺材繩，
八癩子話後園有根稻草繩。
九癩子話嘸有喪傷人，
十癩子話後園糞缸裡有班汚蒼蠅。」
順序數下去的。

20,也是數字的歌謠，「癩子一，癩子二……」，的數下去，也是數到「十」止。單把數字夾在中間，亦是順序的數字歌謠。76首同此。85, 94, 也是二首數字歌謠。

25首，也是數字歌謠，不過篇幅較長，始順序從「一」數到再從「十」倒數到「一」吧。

區區的數字歌謠，竟有如許的變化，真是值得我們的謳歌和贊誦。數字歌謠，到處都有，「嶺南卽事」一書中，似乎也曾見

過。「一」是數之始，「十」是數之終，是再尋常也沒有的數目字了，誦之歌謠，也許是因為其尋常顯熟易於念上口吧？至說，這是教兒童以數目字的歌謠，是則戴有色眼鏡看事物，怎能無誤？誰知數字歌謠的創作，不是胡謔而成，而是專為教兒童而設？歌謠的效果，於教育上雖然是有益；但作歌時并無此意，可不言而喻。教育學者雖或反對吾言，但民俗學者則不能不承認我言之有當。此事非數言所能盡，日後希能彙集而專研究之。

歌謠，包羅萬有，無所不備，不意在「紹興歌謠」中，竟找到一首特異的相人歌謠(?)。33首云：

「十個麻子九個富，
只怕麻子無點數。
十個鬍子九個富，
只怕鬍子連鬚鬚。
十個癩子九個富，
只怕癩子帶鐵箍。」

這是民間的相術，很值得我們注意的。我的故鄉，雖尚未見相人的歌謠，但以諺語出之的，則所在多有，如「十個光頭九個富」，就是與此相類似的。從民間的歌謠，諺語去研究民間的相人學，我想定是很有趣味的事，不悉專力研究民俗學以寓身，品，著名的江紹原先生，可肯幹這種工作否？

45，是首九九歌謠，說冬至後九九八十一天中間寒暑之變遷

的，北省多有之，南省則甚少發見。

61首，是遊戲歌謠：

「點點窩朋，
老鼠盤窠，
花貓來噠，
吱吱吱！吱吱啞！」

71首，起首「點點觸觸」，……………大約也是一首遊戲歌謠遊
。戲歌謠，在歌謠中頗占勢力，靜聞夥友已有專文論述（見「民間
文藝叢話」），我可以不多言。不過遊戲歌謠之用手足的，大概起
首是用「點」字的。如：

(1)

班班點點，
梅花繡臉。

.....

(貴州的)

(2)

點點腳，
鞋不着。

.....

(3)

點點班班，

異 俗 期四十八第

腳踏南山；

.....

(漢陽的)

(4)

點指斑斑，

蒲蘆南山，

.....

(5)

點指嘍嘍，

火燒竹筒，

.....

(6)

點指嘍Nou

四方斟斗，

.....

(7)

點指花拳頭，

乃乃上高樓，

.....

(翁源的)

其餘之見諸記錄的，尙有許許多多。

讀紹興歌篇

其所以起首用「點」字，大約因遊戲時要用手足來點，遂把袖詠上吧？這個疑案，希日後能够自己答復，有人能够答復我時，更是非常願意。

關於編輯方面，葉先生確是太大意，連諺語，農諺……都一氣收入書中了，這也不能無諷的。如：

「晴冬至，
遠過年，
遙遠冬至暗過年。」

(55首)

「兩春夾一冬，
牛關九個空。」

.....
(59首)

「夏至落雨做重響，
小暑落雨做三響。」

(63首)

「九月十二處，
晚稻燥殼殼；
九月十二晴，
晚稻爛田腔。」

(75首)

民俗 第四十八期

「二十分龍二十雨，
四十九日晴龍雨；
二十分龍廿一雨，
田車擺黃街堂裡。」

(82首)

這不也是最淺顯的農諺麼，怎的可以說牠是歌謠？若謂讀起來順口的便算是歌謠，則歌謠真不知要多到多少田地了。其他之未舉的，還是多很。

又如：

「一個和尚挑水食，
兩個和尚抬水食，
三個和尚無水食。」

(54首)

「龍生龍，
鳳生鳳，
老鼠來盤屋棟。」

(56首)

「盞眼墮貧少，
看見東西樣樣要。」

(57首)

「爹有勿如娘育，

讀紹興歌謠

娘有勿如老婆有，
老婆有還要開口，
勿如己有。」

(64首)

「久債個精窮，
只怕討債個英雄；
討債個英雄，
只怕欠債個精窮。」

(66)

「大人話錯話話過，
小人話錯打屁股。」

(69)

這明明是尋常的諺語，似不應把他糊混的列入歌謠。其他之未舉的尙有許多首，因篇幅無多，故不一一列舉。

60, 65, 二首，似經文士改作過的，質之編者以爲然否？

還有42首，是禳病壓災的醫事歌謠：

「天皇皇，
地皇皇，
我家有個老叫郎，
過往君子讀一遍，
安眠醒睡到天光。」

民俗 第四十八期

這種符咒的歌謠，止貼在十字路口的牆上，樹上，石壁上，止騙過路人的念一二遍而已，并不是時時會念起來的。幸虧這本不是兒歌集，不，欲免無謾可乎？

這種歌謠，我對之頗有興趣，曾在“民間文藝掇拾”一文說過一點，不知曾屢次與我通信的江紹原先生可肯努力去收彙類似的歌謠來研究？

總之，這書雖有些可議之處，我也仍然是愛讀的。「萬事起頭難」，現在民俗學還不過是萌芽時代，一般的大人先生不知注意，由我們這般門外漢的窮鬼來瞎幹，怎能無錯？不錯已錯了，我們要認錯才行，故是書如能再版時，希婁子匡先生能夠小心的訂正一下。

伏處案頭，挑燈亂寫，油火螢螢，手疲腰痛，推窗啓視，群星鑿亂，閃閃欲墜，風停嘯，虫止鳴，情狀沉寂凄楚，蓋不啻為我的亂况寫真。凝思涕下，遂不復能再寫下去了。就此拖住吧，改日再談。

8, Dec., 1928.

廣州兒歌乙集

劉萬章

抽編廣州兒歌甲集，只一百首，出版後，滿擬將後此所得材料，繼續編註，俾成乙集。然而，人事逼迫，未能許我；且因終日奔波，芸箱未理，所存稿件，零雜四散，言念及

廣州兒歌乙集

此，未嘗不真惋至三！昨晤元胎兄，以本刊出歌謠專號，索稿於余，愧無暇晷，以寫宏文，祇檢廣州兒歌乙集中歌兒七首，聊表余之未或忘此也。

一八，一，卅六。

1. 一粒豆

一粒豆，
四邊開，
請人掘地請人栽，
請人担水淋花菜，
請人上樹放花開。
個(一)朶開先摘個朶，
個朶唔(二)開慢慢來。
大哥携籃去摘採，
望見漁翁担禮(三)來：
掃淨黃程裝禮酒，
洗淨手巾包禮銀，
有錢草(四)個嬌嬌女，
冇錢草個豆皮婆(五)。

(一)「個朶」即「那一朶」也。

(二)「唔」不也，讀若m。

(三)「担禮」担禮物也。

民 俗 第 四 十 八 期

(四)「草」髮也。

(五)「豆皮婆」麻面婦也。

2 燈心鐵落銀燈盞

燈心鐵落銀燈盞，

有冇(一)唔(二)在咁(三)交關(四)，

頭上點枝牛臘腸，

照得後庭光明欺負貧。

欺負貧窮唔打緊，

子孫代代使金銀。

(一)「冇」無也。讀若Mou

(二)「唔」不也。讀若M·

(三)「咁」如許也。讀Kom

(四)「交關」利害之意。

3. 龍舟舟

龍舟舟，

出街遊，

姊妹行埋(一)莫打鬥，

封封(二)利市責(三)龍頭。

(一)「行埋」即聚首也。

(二)「封封」即封一封之謂。

(三)「責」壓也。

4 一粒豆

一粒豆，
四邊開，
請人掘地請人栽，
請人担水淋花菜，
請人上樹敷花開。
個(一)朵開先摘個朵，
個朵遲開慢慢來。
大哥損(二)籃妹摘菜，
望見姨媽担禮(三)來。
掃靚(四)官廳拉入屋，
點着銀燈拉上檯。
雙手拈(五)開銀盒蓋，
原來奶姑嫁秀才！

(一)「個朵」即「那一朵」也。

(二)「損」負也，讀若Me

(三)「担禮」即担禮物。

(四)「靚」清潔而緻美也。

(五)「拈」掀也。

5. 擔埋酒

擔埋酒，

民俗 第四十八期

抱隻鵝，
去探大妗婆；
大妗婆唔(一)在處，
門哩(二)門執(三)豬屎，
豬屎臭，
蘿蔔頭，
蘿蔔開花點(四)醬油。

- (一)「唔」沒也，讀若m。
(二)「門哩」即「門着」也。
(三)「執」與拾同。
(四)「點」醜也。

6. 鑿仔掘掘

「掘(一)」，
「婆(二)住幾日」，
亞婆冇(三)米糞，
貢蕃薯；
冇柴燒，
燒香鷄(四)；
冇凳坐，
坐鴉叉(五)，
鴉叉跌落嚟；

翁源兒歌

跌得阿婆屎屙(六)黑麻麻。

- (一)「癢癢」，不尖也。
- (二)「阿婆」，即外祖母。
- (三)「冇」，無也，讀若Wou.
- (四)「香雞」，香燭之香燃餘香枝也。
- (五)「鴉叉」，交叉樹枝。

7.行行

行行，

落地執(一)個橙，

橙好食，

地好行。

(一)「執」與拾同。

按，此歌乃小孩「學行」時所唱者。

翁源兒歌

清水輯

(一)

平平坐，

唱山歌，

爺打鼓，

子打鑼，

食杯酒，

民俗 第四十八期

挾塊茄，

挾了你來涯又無。

(註)1. 涯，我也。

2. 無，讀若「麼」。

(二)

點指噴噴，

火燒竹筒，

兩頭塞緊，

中心包膿，

包膿包血，

包到明年五月節。

(註)1. 包，讀若「豹」。

2. 明年，讀作「名年」。

(三)

點指噴嘔，

四方腳斗，

佛子燒香，

各人快走。

(四)

點指花拳頭，

乃乃上高樓；

翁源兒歌

高樓高，
矮樓矮。
上葉琵琶，
下葉老爺。
茶一杯，
酒一杯，
打發那個大姊老妹來去歸。

(註)1, 乃乃, 一步一步的行上也。

2. 打發, 遣送也。

(五)

磨磨煎煎，
油鍋豆腐趕新鮮。
問你「愛唔愛？」
唔愛揸出龍仙。」

(註)1, 趕, 趁也。

2. 唔, 不也。

3. 揸, 担也。

4. 龍仙, 墟市名。

(二至五四首, 俱是遊戲歌謠)

(六)

火燒嶺，

良 俗 第四十八助

紅烘烘，

大姊妹，

老妹送。

送到橋，

脚指放；

送到嶺，

崎叮叮；

送到屋，

食碗粥；

挾挾菜，

鹿疤載。

疤載麻，

疤載公，

搵男界女探姐公。

(註)1.放，曲也。

2.崎叮叮，險阻也。

3.挾挾菜，挾一次菜。

4.鹿，弄也。疤，傷至起燥皮也，載，口也。

5.鹿疤載，意即因菜太熱，以致口唇弄傷也。

6.麻，指女人。

7.探，訪也。姐公，外祖也。

翁源兒歌

(七)

來去歸，
食雞尾；
來去轉，
食雞卵。

(八)

火盤虫，
嘍嘍嘍。

問你「去關來？」
「探姐婆來。」
「姐婆打發豚介分你歸？」
「打發條牛子分涯歸。」
「牛呢？」
「賣黑哩。」
「錢哩？」
「討夫娘哩。」
「夫娘呢？」
「死了哩。」
「在Lou埋？」
「在竹頭下埋。」
「難人燒香？難人點燭？」

俗 語 第四十八期

「雞麻雞子燒香，雞麻雞子點燭。」

「帶涯去看哪渠？」

「雞麻雞子抓了哩。」

(註)1. 姐婆，外祖母。

2. 脈介，什麼也。

3. 分涯，給我。

4. 賣黑哩，賣了哩。

5. 夫娘，老婆也。

6. Lou，音似「關」字，什麼地方也。

(九)

火螢虫，

頭龍龍，

你騎馬，

涯騎龍。

問你：「去關來？」

「拿牛來。」

「牛呢？」

「賣黑哩。」

「錢呢？」

「討夫娘哩。」

「夫娘呢？」

翁源兒歌

「死了哩。」

「在闊埋？」

「在竹頭下埋。」

「帶涯去看哪渠？」

「雞麻雞子抓了哩。」

(十)

懶偷公，

懶偷公，

朝朝睡到月頭晒私窗。

(註)1.朝朝，天天也。

2.月頭，太陽也。

(十一)

懶偷麻，

懶偷麻，

朝朝睡到月頭斜。

(註)1.麻，婦人的俗稱。

(十二)

雞公子，

錫雷堆，

上河食水，

下河蹲。

民俗 第四十八期

河伯姆問涯「叫脈介？」

「水金雞子客哩涯：

檢兜食哩洗碗水，

檢兜著哩爛衫襟。」

(註)1. 鋸，雞冠也。

2. 雷堆，臃腫貌。

3. 水金雞子(解不詳)？

4. 檢兜，時時也。

(十三)

火燒嶺，

紅烘烘，

大姊嫁，

老妹送。

送到橋，

脚指敖；

送到屋，

食白粥；

送到間，

無茶又無烟。

(註)食白粥，即沒有菜送粥之意。

梅縣童歌

梅縣童歌 (二)

——續本刊第卅六期——

秋 霞

排排坐，
坐山歌，
爺打鼓，
子打鑼，
薪曰灶背炒田螺，
田螺殼，
刺倒家官脚，
家官呀呀叫，
薪曰哈哈笑。

薪曰二媳婦(參看嘉應州志)

爲了哥，
着烏靴，
去那里來？
牽牛來，
牛那里去呢？
牛賣別呢，

民俗 第四十八期

賣倒幾多錢？
賣倒三文錢，
錢那里去呢？
耐老婆耐別呢，
老婆那里去呢！
老婆上山投水跌死呢，
什麼張？
鬆子張，
什麼蓋？
咪碟蓋，
什麼扛。
箸隻扛，
埋在那里去呢？
埋在柚子樹下去呢。

烏了哥二鳥名(即鸚鵡)。那里二讀作奈里。

賣別二賣了。 什麼二讀作脈個。

米 米 米 米 米
和眼子，
住在屋簷下，
阿哥開舖城脚下，
十日半月勝一擺，

梅溪童歌

手巾扇子香桂花。

一擺，即一次也。

一，一，一，

松毛樹上一管筆，

西，西，西，*西，西，西*

*西*西子親家打巴掌，

三，三，三，

脫別棉襖換單衫，

四，四，四，

四個妹子梳左髻，

五，五，五，

五月龍船擂大鼓，

六，六，六，

觀音棚上火燒屋，

七，七，七，

七姑星生日，

八，八，八，

八子親家搗粥砵，

九，九，九，

九月當梨好蒸酒，

民 俗 第四十八期

十，十，十，

饅飽板子軟軟入。

脫別二脫了。 當梨二果類之一。

饅飽子二食名。 軟軟入二形容詞。

赤竹子，

赤啾啾，

厝爺厝娘下潮州，

潮州有瞞人？

潮州有大舅，

大舅打個銀燈盞，

細舅打個銀燈心，

上廳點火下廳光，

點起火來辦嫁粧，

牛拖籠，

馬拖箱，

大路去，

石子多，

小路去，

結頭多。

厝二我。 娘二媽媽。

拾肆五歌

瞞人二誰人。 結頭二荆棘也。

月光光，
四四方，
船來等，
橋來扛，
一扛扛到河中心，
蝦公老蟹出來拜觀音，
觀音腳下一朵花，
拿奔阿妹轉外家，
去了一個月，
騎轉一條馬，
噍，噍，噍，
無油煎冬瓜，
米篩踏板子，
羊角鑽柿花，
柿花好剝皮，
買條馬來騎，
馬會走，
數條狗，
狗會吠，

民 俗 第四十八期

教翻確，

確好踏，

教雙屐，

屐好着，

教條索，

索會斷，

教條担杆，

担杆娘娘下龍船。

奔二給。 噎二土音。

鑽二坵意。 會二讀作喂。

教二換。 索二繩。

◆ ◆ ◆ ◆ ◆
盤，

團團圓，

做人薪白真艱難，

猪肉魚肉厓麼份，

臭風鹹菜送上前。

◆ ◆ ◆ ◆ ◆
差，差，差，

貓子打翻畚，

畚畚滾入坭，

貓子撞塘泥。

劍歌二魯類。

——待續——

潮州兒童歌

昌祚，鳴盛合編

得桃(一)官路西，

一群白鴨翹(二)溪來；

一群白鴨囉(三)苧筍，

苧筍囉好囉苧栽(四)。

註：

(一)得桃，游玩也。

(二)翹，由，從也。

(三)囉，食也。

(四)苧栽，苧苗也。

二

得桃路官司(一)，

一羣白鴨翹溪來；

一羣白鴨囉苧筍，

苧筍囉好囉苧枝。

註：

民俗 第四十八期

(一)司，即西解也。

三，

得桃官路西，

搬上神(一)頂搥(二)神栽？

神栽搥好去看戲，

看見國公呈金獅。

註：

(一)神，樹也。

(二)搥，折也。

四

得桃官路司，

搬上神頂搥神枝；

神枝搥好去看戲，

看見國公呈金獅，

五

得桃官路西，

白白脚褲(一)搨脚眉(二)；

搖搖擺擺客君(三)看，

君今呵嚙(四)娘有才。

註：

(一)脚褲，女人纏足穿的。

湖州兒童歌

(二)勸脚眉，即是指脚褲穿至腳下端的意思。

(三)客君，給君的意思也。

(四)呵嚙，稱贊也。

六

得桃官路司，

白白褲脚勸脚褳(一)；

搖搖擺擺客君看，

君今呵嚙娘育錢。

註：

(一)脚褳，即女人纏脚的布帶也。

七

得桃官路西，

金鐘磬仔漾(一)花栽；

銀鐘磬仔漾花蕊，

初一十五開一個。

註：

(一)漾，種也。

八

得桃官路司，

金鐘磬仔漾花枝；

銀鐘磬仔漾花蕊，

民俗 第四十八期

初一十五開一枝。

九

得桃官路西，

紅紗蟒帳(一)綠紗眉；

觀音笑笑許頂坐，

金童玉女列兩畔。

十

得桃官路司，

紅紗蟒帳綠紗旗；

觀音笑笑許頂坐，

金童玉女列二邊。

十一

得桃官路西，

阿瑞擔水惡(一)花栽；

阿媽問你去擱久(二)？

跋桶(三)頓破(四)做二畔。

註：

(一)惡，沃，灌也。

(二)擱久，很久也。

(三)跋桶，用以打井水的桶也。

(四)頓破，跌壞也。

十二

得桃官路司，
阿瑞擔水惡茄枝；
爺媽問你去歸久？
跋桶領彼唔敢員(一)。

註：

(一)唔敢員，不敢回也。

十三

得桃官路西，
往個(一)狗仔掛金牌；
明起(二)鈴鈴哩出去，
夜昏(三)鈴鈴歸回來。

註：

(一)往個，即我們的也。

(二)明起，早上也。

(三)夜昏，晚上也。

十四

得桃挑官路司，
往處(一)狗仔掛金錢；
明起鈴鈴哩出去(二)，
夜昏鈴鈴磨邊(三)。

民俗 第四十八期

註：

(一)往處，即我們那里也。

(二)哩出去，即便出去也。

(三)磨邊，親近的意思。

十五

鐘疊鐘，

鐘底漾花是綉英；

綉英開花廿四瓣，

廿四瓣仔雙吊龍。

十六

瓶疊瓶，

瓶底漾花是芝蘭；

芝蘭開花廿四瓣，

廿四瓣仔雙吊蘭。

十七

鐘疊鐘，

鐘底漾花是綉英；

阿姑來了哩去處，

阿嫂來好是俺親。

十八

瓶疊瓶，

湖州兒童歌

瓶底漾花是芝蘭；
阿姑來了哩去處，
阿嫂來好是俺人。

十九

乃田中，
伸手摘奈奈未紅；
欲學(二)桑田(三)小娘仔，
十七十八未留鬚。

註：

(一)乃，那也。

(二)學，娶也。

(三)桑田，鄉里名也。

二十

乃田邊，
伸手摘奈奈未圓；
欲學桑田小娘仔，
十七十八未留辮。

二十一

一隻船仔挨吓挨，
挨到我姊跋(一)落溪；
本欲伸手牽吾姊，

民俗 第四十八期

驚畏頭毛擣(二)竹箴(三)。

註：

(一)駝，跌也。

(二)擣，纏住也。

(三)箴，竹枝也。

二十二

一隻船仔捏吓捏(一)，

捏到我姊跋落坑；

本欲伸手牽吾姊，

驚畏頭毛擣竹青。

註：

(一)捏，撐船也。

二十三

一隻船仔挨吓挨，

挨去溪中綉花鞋；

花鞋綉好綉鳳鳥，

鳳鳥綉好膠落(一)坑。

註：

(一)膠落，失落也。

廿四

月頂月疏菊(一)，

歌童兒州潮

月頂亦有上大娥；
上大是大我是細，
上大穿絲我穿羅。

註：

(一)疏荷，本是月球中之黑影，但潮俗相傳為疏荷樹，
故有此名。

廿五

月頂月烟塵，
月頂亦有上大入；
上大是大我是細，
上大穿絲我穿綾。

廿六

月頂月疏荷，
照籬照壁照瓦座(一)；
照見眠牀脚踏板；
照見蟒帳(二)綉鷓鴣。

註：

(一)瓦座，屋頂之瓦凹處也。

(二)蟒帳，蚊帳也。

廿七

月頂月煙塵，

民俗 第四十八期

照籬照壁照瓦窗(一)；

照見眠牀脚踏板，

照見蟒帳綉金龍。

註：

(一)瓦窗，屋上天窗也。

廿八

面盆脛水(一)津呵呵(二)，

照見北爺(三)在後座；

頭毛披肩手騎(四)劍，

脚下踏着龜蛇哥。

註：

(一)脛水，貯水也。

(二)津呵呵，清到澈底也。

(三)北爺，玄天上帝也。

(四)騎，拿也。

廿九

面盆脛水津呵呵，

面前(一)使牛(二)是我哥；

牛母使好牛仔代，

在得(三)弟大來代哥！

註：

潮州鬼童歌

- (一)面前，大屋之前也。
- (二)使牛，犁田也。
- (三)在讀若Jair.；在得，那得也。

卅

面盆脍水清鏡鏡，
面前使牛是我兄；
牛母使好牛仔代，
在得弟大來代兄！

卅一

面盆脍水津呵呵，
草猛拒撻(一)去南澳；
去到南澳做大水，
一脚拍泔(二)一脚滔。

註：

- (一)拒撻，持杖也。
- (二)拍泔，滔水的情態也。

卅二

面盆脍水津齶齶(一)，
草猛拒撻去南京；
去到南京做大水，
一脚拍泔一脚行。

民俗 第四十八期

註：

(一)津蓋澁，清如鏡也。

卅三

門腳一塊石，

娘仔腳細踏唔着；

待往(一)老化(二)行開去，

還恁(三)花枝對花葉。

註：

(一)待往，俟我們也。

(二)老化，老前輩也。

(三)恁，你們也。

卅四

門腳一塊坊，

娘仔腳細踏唔紅(一)；

待往老化行開去，

還恁花枝對花樣。

註：

(一)踏唔紅，行不速也。

卅五

刺仔花，

開一囊(一)，

潮州兒童歌

細妹損(二)飯去田中；

保號(三)阿兄年冬好！

金釵重重打一雙。

註：

(一)一囊，一朵也。

(二)損，持也。

(三)保號，求神語；亦即保佑也。

卅六

刺仔花，

白披披，

細仔搵飯去田邊；

保號阿兄年冬好！

金釵重重打一枝。

卅七

刺仔花，

開一枝，

武松打獵到山邊；

打着虎仔十二隻，

虎母聽知哭啼啼。

卅八

刺仔花，

民 俗 第四十八期

白襖襖，
武松打獵到山頭，
打着虎仔十二隻，
虎母聽知目汁流。

卅九

指甲花，
脚紅紅，
商淋讀書在書房；
看見雪梅秦小姐，
一時致病回書房。

四十

指甲花，
脚青青，
商琳讀書在書齋；
看見雪梅秦小姐，
一時致病返回家。

四一

一頂大轎四套鬚，
玉姊欲嫁穿紅裘；
矮憎矮！
阿姊嫁了緣地國(一)？

東莞童歌

鬼仔(二)你！
水去擔，
飯去煮，
阿姊嫁了就嫁你。

註：

(一)地個，那個也。

(二)鬼仔，女子罵人的話也。

四二

一頂大轎四個脚，
玉姊欲嫁穿紅衫；
嫖噲嫖！
阿姊嫁了嫁地個？
鬼仔你！
水去擔，
飯去煮，
阿姊了嫁正嫁你。

(未完待續)

東莞童歌

李蔭光

(一)雞公仔

雜 俗 第四十八期

鷄公仔，
尾生燐；
朝朝啼醒炙麻人，
拐便麻藍拐便槎，
梳，梳，擯，
勤力炙麻件件新。
行出街頭人借問：
「誰家屋女？咁般勤！」

(註)：尾生燐 生燐者，「有光彩」之意。謂公鷄之尾，發黑彩色也。

拐便 拐，以手移物也。便，妥當也。此句蓋謂將麻藍，坐槎，安排妥當也。

擯 以數麻絲綴扭成一也。

件件新 意謂件件衣服皆新也。

咁般勤 如此勤力也。

按，此歌雖不能確知其起源，然想是一首山歌（雖然現在縣城也流行），因全歌是描寫一國勤力工作之鄉女，所謂「炙麻」，正是鄉村裏一種普遍的農工。每當春夏之交，大小婦女，皆忙於此。此歌詞意不劣，後二句尤能狀出鄉村情況，蓋貧苦農人，類多蓬頭垢服，遇有穿着稍為光鮮者經過，則街頭巷尾，必交口稱羨，而追究其為誰家之女矣。

(二)賣懶歌

莞俗，歲之末日，有賣懶之舉。其法，用炊熟之連殼鴨蛋一個，上插燃着之線香一枝；兒童手執鴨蛋，自屋內行至屋外，隨行隨唱此歌。既至，則拔鴨蛋上之線香插於門口土地神之香爐中，然後轉身入屋，鴨蛋則剖而分給家中老輩，如父，母，伯叔父母……之類，勿自食。

賣懶仔，
賣懶兒，
賣俾廣東王大姨；
男人賣懶勤書卷，
女人賣懶綉花枝，
明日做年添一歲，
從此勤勞，不似舊日

(註)：廣東王]

十八年元旦于廣州

永春民歌

黃文明

(一)

小公雞，喔嚟啼。金茶甌，銀茶匙。五姪(五姪，即第五舅母。)
撈五姨，五姨笑喻喻(カメケ カメケ)，(笑喻喻，即笑嘻嘻。)

民俗 第四十八期

子婿賣豬豚，賣到(買到，即賣得。一錢零五分。

(二)

草草播田草草生，草草娶妻趁後生，(趁後生，作年力方強解。)
草草生子草草替，(草草替，就是草草可代父工作。)老了無子看
在宜。(看在宜，即要怎樣。)勸您郎君着(着，即要。)正經，
賺有錢銀可娶親！後生(後生，即少年。)無妻無打緊，(無打緊
，作不要緊講。)老了無妻才傷心！

(三) 無骨歌

家蚤(家蚤，即蚤。)無骨土裏力一匹，(力一匹，就是跳。)龜母
無骨靠人腰。(靠人腰，就是靠人過生活。)正正是芭蕉，芭蕉無
骨樹頂垂。正正是娘乳，娘乳無骨在胸前。水泡無骨隨水流，豆
腐無骨水裏撈，正正是田蕪。(田蕪，就是芋薺。)田蕪雙頭尖。
芥菜醃得鹽。海鹽參海砂，正是無骨歌。

(四)

小公雞，喔喔啼。做人小媳婦，早早起。入廳堂洗桌椅，入廚
房洗碗碟，入房內綉針帶。稱讚兄，稱讚弟，稱讚親家親姆善
教示，

(五)

雙腳踏雙船，雙船翻力一返，(翻力一返，就是一隻走東一
隻走西。)大爺扛親姆。親姆不敢坐，大爺扛小妹。小妹好命丟
丟，(丟丟，即語助詞。)去泉州。泉州查某(查某，即婦女。)真

永春民歌

正閑，食白米，燒柴ㄅㄨㄨ。(柴ㄅㄨㄨ，就是柴條。)柴ㄅㄨㄨ
鳥，您大姊，嫁卓埔。叫家奴，上茶樹，摘茶蒲。(茶蒲，即大
茶實。)跌下來，ㄅㄨㄨ倉塗赤土。(ㄅㄨㄨ倉，肛門也。)

(六)

一隻小鳥烈烈飛，(烈烈飛，就是飛翔的形勢。)飛到一塊厝仔(厝仔，是小屋。)黏白灰。點大燈，放大炮，放得彈，(彈，即
响，)泉州查某(查某，是婦女。下做此。)善買田。買得一坵又
一坵，泉州查某善做龜。做得一個又一個，泉州某查善拉蝦。(拉蝦，即取蝦。)
拉得一尾又一尾，泉州查某善炊粿。炊得熟，泉州查某善炒肉。炒得香，
泉州查某善種葱。種得一女𠵼(女𠵼，作株字解。)又一女𠵼，泉州查某吃到目滓(目滓，即眼淚。)
流。目滓《𠵼。(《𠵼，作眼淚一點一點的流下解。)

(七)

查某嬬，(查某嬬，即女婢。)携油瓶，携到嶺頭亭，跌一倒，叫
艱難！艱難大，摘苦菜，舂苦粿，携銅鐘，粧家ㄅㄨ。(粧家ㄅ
ㄨ，即演傀儡。)
家ㄅㄨ仔子子跳，(子子跳，是在地上亂滾。)
大家ㄅㄨ，死ㄅㄨㄨㄅㄨ。(死ㄅㄨㄨㄅㄨ，是人死後身體挺
直不屈。)

(八)

草ㄅㄨ一各(1)，穿紅裙。要ㄅㄨㄨ去(2)？要等船。船呢？船打
破了。船ㄅㄨ(3)呢？船ㄅㄨ燒灰了。船灰呢？ㄅㄨ一廿番響了(4)

民 俗 第四十八期

番薯呢？飼大豬了？大豬呢？賣了。銀呢？銀乞水某了(5)
。某呢？某去山邊吃筍補(6)了。

註：(1)章ㄗ一各，是蝗。(2)要ㄅ×ㄩ去，是要那里去。(3)
船ㄉㄨ，是打壞的船枋。(4)ㄅ一ㄗ番薯，是培地瓜。(5)乞
水某了，是買美麗的老婆了。(6)補，是乾。

(九)

赤鼠仔，赤丹丹。(赤丹丹，就是色很赤的。)做人媳婦仔真艱難
：煩惱豬無糠，煩惱鷄無蛋；煩惱小姑無嫁妝，煩惱小郎無田園
；煩惱爹媽無菜湯。

(十)

打鐵哥，敲銅鑼。買豬脚，請老婆。老婆無嘴齒，豬肚燻蓮子。
蓮子真正甜，豆腐炒豆生。豆生真正好，緊緊叫阿嫂。阿嫂來一
到，開大門，點大燈，放大炮。宰豬公衣衣ㄅㄨ，(衣衣ㄅㄨ，
即豬鳴的悲聲。)小孩子吃到屎ㄅㄩㄅㄨ。(屎ㄅㄩㄅㄨ，就是
撒屎撒不盡的意思。)

(十一)

狗仔汪汪吠，賊仔投(扱，拾也。)稻穗。扱幾穗？扱兩穗：
一穗給鴨吃，一穗給鵝吃。鵝吃無飽，拉來做機絞。機絞快(讀
Boe，不也。)絞布，拉來做鞋屨。(鞋屨，就是鞋匠鞋縛好的時
候把牠放在鞋裏，使鞋面光滑，無纒絞的東西。)鞋屨快屨鞋，
拉來做蝦蟇。蝦蟇快跳壁，拉來做乞食。乞食快乞米，拉來做ㄅ

永春民歌

丫里，(为丫里，是小野獸之善挖洞者。)为丫里袂挖空，拉來做相公。相公袂管秤，拉來做和尚。和尚袂拜佛，拉來在寺中念阿尼陀佛。

(十二)

赤鼠仔，赤丹丹，做人媳婦真艱難，早早煮飯嫌我晏，(晏，晚也。)早早煮水嫌我 兀巧。(兀巧，冷也。)早知为丫《一世 ㄇ×丫《么力一力，(为丫《一世，姑也。ㄇ×丫《么力一力，謂善生事爲人也。)趁早離婚較清閒！君汝着對您娘說，免我神魂落陰間！

(十三)

一羣小鳥半天巡，大伯小郎嫌我無穿裙。洗碗洗碟洗到二三更，上床去困(困，睡也。)雞已啼。不知(1)何時紡有紗，不知何時製有裙！

註：(1)不知，作能得解。

(十四)

月仔(月仔即月亮)光挖挖，(挖挖，即光輝。)賊仔偷挖壁。挖去一大空：雞蛋長，鴨蛋濶。犁耙夯(夯，拿也。)去四九張，水牛牽去四九隻。瞎子看一見，啞子就喊拿。跛子緊去追，攀子緊去拿。展開皮包仔，抽出一枝小刀仔，丈二長，尺二濶。擲去死却死，不知有活也沒活？

普寧短謠

陳立夫

天頂一粒星，牛母孳牛𠵼世，

牛𠵼世唔食路邊草，路邊草仔Tium Tium青。

註：牛𠵼世，牛兒也。Tium Tium 青，長長青也。

天頂一幅雲，牛母孳牛群；

牛群唔食路邊草，路邊草仔Tium Tium春。

註：春，土音，諧群雲，盛也。

天頂吊金鐘，有人富貴有人窮；

阿姊嫁乞狀元婿，阿妹嫁乞欂竹升。

註：鐘，窮，升，土音諧。乞，給也。欂竹升，

謂窮至一無所有也。

天頂吊金桃，有人富貴有人無；

阿姊嫁乞狀元婿，阿妹嫁乞牽牛哥。



門脚種一個蓮池，蓮池花開廿四枝：

人人行過唔敢Y，單單秀才Y雙枝。

註：Y，折取也。

門脚種一叢藍投，藍投花開廿四久Y：

人人行過唔敢𠵼，單單秀才𠵼雙女𠵼。

註：𠵼投，木名。女𠵼，朶也。



行橋是行橋，一班早死好看娘；
憶着看娘無看路，雙脚着踢倒落橋。

註：早死，女子罵男子之詞。

行班是行班，一班早死好看人；
憶着看娘無看路，雙脚着踢倒落田。

十六，十二，一夜。

歌謠雜話

容肇祖

說文，「歌，詠也，從欠，哥聲。或從言。」謠，說文作「𠵼」，云「徒歌也，從言，肉聲。」戴侗六書故引唐本說文有「謠」字，疑「謠」本爲「𠵼」之重文。歌謠合用，始於詩園有桃「我歌且謠」。傳云「曲合樂曰歌，徒歌曰謠。」初學記引韓詩章句「有章曲曰歌，無章曲曰謠。」書大傳「其歌聲比余謠。」左氏僖五年傳「童謠」疏云「徒歌謂之謠，言無樂而空歌也。」歌謠聯名，齊書五行志引洪範五行傳云，「歌謠，口事也。」後漢書鄭壽傳「聽歌謠於路」注，「歌謠，謂詩也。」或稱謠歌，如史記秦始皇本紀集解引嘉平謠歌，晉書五行志載建興中江南謠歌。歌謠二字音合爲謠，莊子大

民俗 第四十八期

宗師篇釋文云，「謳，歌謠也。」粵歌謠有名爲謳者，於字義亦合。

楊慎解「謠作謳」云，「爾雅『徒歌曰謠』，說文『謠』作『謳』，」云「謳從肉言。」今按徒歌，不謂不用絲竹相和也。肉言歌者，聲也、出自胸臆，故曰肉言。童子歌曰「童謳」，以其言出自胸臆，不由人教也。晉孟嘉云「絲不如竹，竹不如肉」，唐人謂徒歌曰肉聲。即說文肉言之義也。」楊慎這種解釋，頗饒意趣。

兒童歌謠，有嘲弄人者，如嘲弄矮人說，「矮子矮，食牛屎（江西南昌歌謠）言矮人矮至可以食牛下的奶也。」「高佬睇戲，矮仔聞屁」（廣州謠），言矮人不能去看戲也。又如嘲弄小姑娘的說「阿鳳姐，阿鳳娘，朝朝梳髻壓壓長，唔使三年鼓手（鼓手即的別名，迎娶用的。）響，掩開轎門秀才娘。」（東莞歌謠）又嘲弄郎說「新郎公，打酒盅。新新抱（即婦）打香爐。」（東莞）嘲未婚說，「阿口哥，問你幾時娶老婆。娶起老婆話知我，等我買個包與你駝，駝完駝膿與返我。」（東莞）又嘲腳足的說，「千針萬，落地踎屎。」（踎音七，即踏，東莞謠）

兒童歌謠有和他們的動作相聯的，如「搖搖搖！搖過太平橋，買螺煮，買針挑，量白米，買柴燒，食飽船夫慢慢搖。」（東莞）這是兩人四手相合，隨身勢對搖，然後唱的。又同樣的合手搖身，東莞通行的尙有二首歌謠，如下：

搖枱檣，娶個新新抱。新新抱幾時歸？明年後日歸。問你有乜嘢歸，又有如龍（糕名）又有雞。阿婆唔食得生雞骨，

歌謠雜話

硬得阿得阿婆硬桔桔。猪又爭，狗又爭，爭崩阿婆嘅米仔
甕，阿婆走出門邊嘆，阿公話唔好嘆，等到缸瓦船來又買
返。

搖栝梳，娶個蛋家婆，娶個蛋家歸屋坐，丁鈴定令唱山歌。

兒童的嬉戲，有與歌謠相聯絡者，如東莞兒童的「點屎文脚
字」，衆兒童伸兩足圍坐席上或地上，歌一字點一足，點至末，
合末一字之一足爲輸。其歌謠如下：

點屎文脚字，四馬圍棋，斑斑麗麗(讀上聲)，麗麗斑斑，
跳上橫坑。橫坑好養狗，畜生好養牛，牛蹄踢，馬蹄踢，
踢着中間大小姐，縮埋頭頸似蝦公。

又廣州及東莞俱有撰中指，卽手中五指混亂的掩著，使人挑選出
中指，有錢(卽挑也)中指歌，如下：

錢中指，打中堂，觀音騎馬入池塘。池塘有棵甘竹樹，斬
溶斬爛織籐箕。籐箕載綠豆，綠豆載蛾眉，有月飛過去。
無月飛返來。金籐豆，銀籐豆，問你要猪膏定白油，問你
要柴刀定斧頭。(廣州)

錢中指，打中梁。偷雞雌，剝雞腸。雞腸曲，餛(喂也)飯
粥。飯粥^{ng}，(焦也)餛狗公。狗公嗅米甕，嗅出一條大
屎蟲。紅辣辣，綠辣辣，蝦親(子)煮禾蟲。(東莞)

歌謠消息

中山縣徵集歌謠 最近中山縣繆冷鴻劉家良等，以該縣既為總理故鄉，革命發祥地，對於革命思想，必多寓意於謠辭間；況本黨極力主張改良農村生活，且又以中山縣為模範縣，是以搜羅中山縣歌謠以供究研。聞不日將徵集中山縣歌謠表，分寄各學校代為徵集。如有私人搜集寄示，不拘多少，均所歡迎云。

顧頡剛啓事

逕啓者：顧剛因事赴北平，請假兩個月。在請假期內，所任古代地理研究，春秋研究，孔子研究三課，仍由顧剛編就講義，寄校印發。上古史研究實習一課，請楊筠如先生代理。史學系主任職務，請陳功甫先生代理。語言歷史學研究所主任職務，請商承祚先生代理，在商先生未回粵時亦請陳功甫先生代理。關於頡剛私人事務，請函致北平景山東街十七號樸社收轉，或交史學系助理員夏廷楫先生，研究所助理員魏應麒先生收轉亦可。專此布陳，敬乞公鑒。

顧頡剛啓。十八年二月十九日。

本刊第四十九期目錄預告

歌謠專號(二)

台山歌謠集序	顧頡剛
福州歌謠甲集序	何遜
台山歌謠集自序	陳元柱
福州歌謠甲集序	龐頡剛
福州歌謠甲集序	容肇祖
介紹並譯兩首英文小歌	李貫英
一首俄國民歌	李貫英
閩南汀的童歌	李貫英
廣西兒歌二首	馬益堅
歌謠四首	馬益堅
情歌流行嘉應五屬	張浮萍
湖州兒童歌五首	昌祚
東莞童歌五首	徐麥秋
陸安童謠兩首	亦夢
象縣山歌三首	厚鐵衣
月的歌	黃詠年
從上海「民衆日報」得到民衆歌謠及歌謠的故事	謝雲聲

編輯者：國立中山大學語言歷史學研究所
 發行者：廣州中國立中大書局，北京新書局
 代售處：廣州共和書局，北京新書局
 印刷者：廣州上海路平景市德政街三友印刷社

本 刊 價 目 表			
報 費	一 期	半年二十六期	全年五十二期
本 埠	四 分	一 元	二 元
外 省	四 分	一 元	二 元
郵 費	一 期	半 年	全 年
本 埠	一 分	二十六分	五十二分
外 省	二 分	五十二分	一元四分
國 外	四 分	一元四分	二元八分

國立中山大學
語言歷史學研究所

民俗學會叢書

書名	編著者	冊數	價目
耳聞民間故事型式表	鍾敬文，楊成志譯	全一冊	定價二角
台灣情歌	謝雲聲編	全一冊	定價三角
孟姜女故事研究集	顧頡剛編著	全三冊	定價三角
蘇粵的婚喪	顧頡剛，劉萬章編	全一冊	定價三角
狼獾歌	鍾敬文，劉乾初譯	全一冊	定價二角
吳歌乙集	王翼之編	全一冊	定價四角
廣州兒歌甲集	劉萬章編	全一冊	定價三角
民俗學問題格	楊成志譯	全一冊	定價四角
民間文藝叢話	鍾敬文著	全一冊	定價四角
揚州的傳說	蕭武編	全一冊	定價一角
情歌唱答	丘峻編	全一冊	定價四角
蘇州風俗	周振鶴編	全一冊	定價二角
閩歌甲集	謝雲聲編	全一冊	定價四角
孩子們的歌聲	黃詔年編	全一冊	定價四角
謎史	錢南揚編	全一冊	定價二角半
紹興歌謠	婁子匡編	全一冊	定價二角
妙峯山	顧頡剛編著	全一冊	定價五角
廣州謎語第一集	劉萬章編	全一冊	定價二角
河南謎語	白啓明編	全一冊	定價四角